

PNEVMATSKI UDARNI VIJAČNIK

Villager VAT WF 002 A

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



OPOZORILO :

Ta navodila za uporabo vam bodo poenostavila in olajšala uporabo, kot tudi vzdrževanje naprave. Posebej bodite pozorni na dele navodil, ki zagotavljajo pravilno in varčno uporabo. Poglavje OPOZORILA predstavlja take operacije, katere ob nepravilnem izvajanju lahko povzročijo okvaro naprave ali poškodbe uporabnika. Svetujem vam, da uporabite izključno originalne nadomestne dele, kateri bodo zagotovili varno delo in daljšo življenjsko dobo vase naprave.

OPOMBA :

Ta naprava ni namenjena za kontinuirano delo brez prekinitev. Občasno jo je potrebno ustavljati.

Naprava je namenjena domači uporabi.

Simboli

Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitna očala



Naprava je v skladu z EU standardi in predpisi



Nosite zaščito na sluh

VARNOSTNA NAVODILA: POZOR

Pri uporabi orodja na zrak je potrebno upoštevati naslednja varnostna pravila za zaščito pred poškodbami. Preberite in upoštevajte ta navodila pred uporabo naprave.

- Delovno mesto naj bo čisto in urejeno. Nered na delovnem mestu poveča nevarnost nezgod.
- Upoštevajte vplive okolice.
- Pnevmatška naprava je del sistema ki je pod visokim pritiskom.
- Izključite orodje iz zračnega voda ko menjate pribor.
- Vedno nosite zaščitna očala in glušnike, ko uporabljate napravo.
- Preverite vse povezave in spojke
- Obvezno uporabljajte originalne dele
- Hranite napravo izven dosega otrok !
- Orodje hranite na vernem, suhem mestu .
- Ne preobremenjujte orodja. Delo je varneje v danem obsegu moči.
- Ne preobremenjujte naprave s težkimi deli in je ne uporabljajte za dela, za katera ni namenjena.
- Nosite primerno delovno obleko. Ne nosite širokih oblačil in nakita .
- Če imate dolge lase jih povežite ali nosite kapo za prekritje las.
- Uporabljajte zaščitna očala, pri delih kjer nastaja prah pa tudi zaščitno masko za dihalo.
- Pričvrstite obdelovanec. Uporabljajte stezne naprave ali primež za pritrditev obdelovanca.
- Zagotovite stabilen položaj telesa. Izognite se prisiljeni drži.
- Pazljivo vzdržujte svoje orodje. Orodje naj bo suho in čisto za varno delo.
- Onemogočite nenameren zagon orodja.
- Uporabljajte primerne nastavke za napravo.
- Vedno bodite pozorni !
- Kontrolirajte svoje orodje zaradi možnih poškodb orodja.
- Popravila naj izvrši samo pooblaščen servis.

PRED ZAGONOM :

- Pred zagonom preverite delovno mesto in okolje.

OPOMBA :

Pred uporabo izpraznite vodo iz kompresorja in kondenzat iz sistema.

Podmazovanje pogonskega sklopa (pnevmatsko olje Tip: p50w)

- Odstranite cev za dovod zraka z naprave
- Obrnite priključek za dovod navzgor
- Vlijte nekaj kapljic olja v dovod
- Izhod zraka prekrijte s krpo.
- Priključite cev z zrakom in pustite napravo delovati približno 20 sekund.

Pred uporabo izpraznite vodo iz kompresorja in kondenzat iz sistema.

Potem podmažite orodje in ga povežite s sistemom stisnjenega zraka.

Najbolje je uporabiti predskupino za pnevmatska orodja, katera ima možnost podmazovanja in izločevanja kondenzata iz sistema zraka.

Priporočilo – uporabljajte Villager predskupino MF 10

Zagotavljanje zraka :

- Količina pretoka zraka mora biti večja od porabe same naprave.
- Priporočeni zračni je 1,5 – 3 kW za osebno – hobi uporabo.

Cev za zrak :

- Dolžina od 3 m do 7.5 m
- Z ustrezno cevjo za zrak boste dosegli maksimalen učinek naprave.
- Zaščitite cev za zrak pred vročino, ostrimi robovi, oljem... Če je cev poškodovana, jo zamenjajte .

Skladiščenje

Preden uskladiščite napravo, jo je potrebno podmazati. Ponovite zgoraj opisani postopek, s tem da bo čas delovanja samo okoli 3 sekunde, da v napravi ostane več olja.

Tehnični podatki:

Največji tlak: 6,3 bar

$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)} / K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

$L_{wA} = 105 \text{ dB(A)} (\text{Max.}) / K_{wA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibracije $a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$

**Informacije o odstranjevanju (odlaganju)**

Osnovne surovine reciklirajte in jih ne odlagajte med ostale odpadke. Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin in je primerna za reciklažo. Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja: **Pnevmatski udarni vijačnik Villager VAT WF 002 A**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 11148-6:2012

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 05.04.2016

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

AIR IMPACT WRENCH KIT
Villager VAT WF002A
Original instructions for use



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



WARNING:

This manual should help simplify and facilitate the use and maintenance. Particular attention should be paid to those parts of the instructions that provide correct and economical use. Chapter WARNING points out those operations that are not carried out correctly, may lead to damage to the device as well as to injury.

We recommend you use only original spare parts, which will provide a safer and longer service life of your device.

INTENDED USE: This device **is not** designed for continuous and uninterrupted operation. Making breaks is occasionally needed.

The device is intended for home use.

Used symbols

Attention / Danger



**Read the instructions for use
before operating this unit**



**Product is in conformity with
EU norms and standards**



Dust protection mask needed



Eye protection needed



Ear protection needed



Wear protective gloves

SAFETY INSTRUCTIONS: ATTENTION

When using air tools follow the listed principle measures to protect oneself from injury. Read and acknowledge these instructions before using this product.

- Keep order in the workplace. Clutter in the workplace poses a risk of accidents.
- Take into account the impact of the environment.
- Pneumatic device is part of the system that is under high pressure.
- Turn off the compressor tool when replacing the tools.
- Always wear safety goggles and ear protection when working with tool.
- Check all connections and couplings
- Be sure to use original parts
- Keep children away from the tool!
- Keep the tool in a safe, dry place.
- Do not overload your tool. It is safer to work in a given power range.
- Do not use too weak devices, tools or adjoining equipment for heavy duty work. Don't use the tool for purposes for which it is not intended.
- Wear suitable work clothes. Do not wear loose clothing or jewelry.
- If you have long hair, wear a hat in which you can put your hair.
- Put on the protective goggles. When working in places where dust is formed wear breathing mask.
- Fasten processed object. Use clamping devices or fixtures for fixing the work piece.
- Keep stable body position. Avoid unnatural body position.
- Carefully maintain your tools. Keep the tool clean, dry to be able to work safely.
- Prevent unintentional start of the unit.
- Use the appropriate accessories for the unit.
- Always be careful!
- Check your tool for damage.
- Repairs are performed only by an authorized service.

BEFORE STARTING:

- Before starting check the place of work and working environment.

NOTE:

- Before using, drain the water from the compressor and condensate from the system.

Lubrication of drive mechanism:

- Unplug the tool from the air supply system.
- Press the switch on the handle.
- Turn the tool downwards.
- Pour a teaspoon of oil in the air outlet of the tool.
- Reconnect the tool with air system.

Turn the tool on for about 20 seconds so that the oil is evenly distributed.

Before using, drain the water from the compressor and condensate from the system.

Then perform lubrication of tools, and connect it to the air system.

It is best to use a group for pneumatic tools that has the task of lubrication and collecting condensate from the system. Recommendation - Use Villager group MF 10

Air supply:

- Air supply must be greater than the capacity of the tool.
- Recommended air compressor is 1,5-3 kW hp for personal - hobby needs.

Air hose:

- Lengths of 3 m to 7.5 m
- By using appropriate air hose maximum tool performance is also achieves.
- Keep the air hose away from heat, sharp edges, and oil. If the hose is damaged, replace it.

DISPOSAL OF TOOLS:

- The tool must be lubricated before disposal. Follow the above instructions for lubricating the tool, with the difference that the running of tools after lubrication does not last 20 seconds but only 3, so that more oil is left in the tool.

Characteristics:

Maximum pressure 6,3 bar

$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)} / K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

$L_{wA} = 105 \text{ dB(A) (Max.)} / K_{wA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibration $a_h = 5,17 \text{ m/s}^2 / K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Product name: Pneumatic pistol

maximum no load speed / torque	7000 O/min / 312 Nm
air connection	1/4"
accessory	key 4 mm, extension 125 mm - 1/2", 10 pcs wrench 9-27 mm, 1 double nipple, lubricating oil

Disposal information**Recycling raw materials instead of waste disposal.**

Device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Plastic parts are identified for recycling according to material type.

Declaration of conformity

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery:

Air impact wrench kit Villager VAT WF 002 A

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery

The harmonized and other standards:

EN ISO 11148-6:2012

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 05.04.2016

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

PIŠTOLJ PNEUMATSKI
Villager VAT WF 002 A
Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



UPOZORENJE :

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam pojednostavi i olakša upotrebu , kao i održavanje uređaja. Posebnu pažnju treba obratiti na one delove uputstva koji obezbeđuju korektnu i ekonomičnu upotrebu. Poglavlje UPOZORENJE ističe one operacije koje ukoliko se ne obave korektno , mogu dovesti do oštećenja samog uređaja kao i do povredjivanja. Savetujemo Vam da koristite isključivo originalne rezervne delove, koji će obezbediti duži i sigurniji radni vek vašeg uređaja.

NAMENA :

Ovaj uređaj **nije** namenjena za kontinuirani, neprekidan rad. Povremeno treba praviti pauze.

Uređaj je namenjen za kućnu upotrebu.

Simboli koji se koriste

Pažnja/Opasnost



Pročitajte instrukcije za upotrebu – pre početka rukovanja ovim uređajem



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima



Neophodna maska za zaštitu od prašine



Neophodna zaštita za oči



Neophodna zaštita za uši



Neophodne zaštitne rukavice

SIGURNOSNA UPUTSTVA: PAŽNJA

Pri upotrebi vazdušnog alata treba postovati sledeće načelne mere radi zaštite od povreda . Pročitajte i uvažite ova uputstva pre upotrebe uredjaja.

- Odžavajte red na mestu rada. Nered na mestu rada predstavlja opasnost od nezgoda.
- Uzmite u obzir uticaj okoline.
- Pneumatska uredjaj je deo sistema koji sa nalazi pod visokim pritiskom.
- Isključite alat od kompresora kada menjate alat.
- Uvek nosite zaštitne naočari i štitnike za uši dok radite sa alatom.
- Proverite sve veze i spojke
- Obavezno koristite originalne delove
- Čuvajte decu dalje od alata !
- Čuvajte alat na sigurnom, suvom mestu .
- Nemojte preopteretiti svoj alat. Sigurnije je raditi u datom opsegu snage.
- Nemojte upotrebljavati preslabe uredjaje, alatke ili priključne naprave za teške radove .Nemojte koristiti alat u svrhe za koje nije namenjen.
- Nosite prikladnu radnu odeću.Ne nosite široku odeću ili nakit .
- Ako imate dugu kosu, nosite kapu u koju ćete smestiti kosu.
- Stavite zasštitne naočare. Prilikom radova gde nastaje prašina nosite masku za disanje.
- Pričvrstite obradjivani predmet. Koristite stezne naprave ili stegu za pričvršćivanje predmeta koji obradjujete.
- Obezbedite stabilan položaj tela. Izbgnite neprirodan položaj tela.
- Pažljivo održavajte svoj alat. Održavajte alat čistim, suvim da bi ste mogli da radite sigurno.
- Onemogućite slučajno uključenje uredjaja.
- Koristite adekvatne nastavke za uredjaj.
- Uvek budite pažljivi !
- Kontrolišite svoj alat zbog mogućih oštećenja.
- Popravke vrši samo ovlašćeni servis.

PRE STARTOVANJA :

- Pre startovanja proverite mesto rada i radno okruženje.

NAPOMENA :

Pneumatska uredjaj zahteva podmazivanje pre prve upotrebe kao i nakon svake naredne.

Podmazivanje pokretačkog mehanizma :

- Isključite alat od sistema za snabdevanja vazduhom.
- Stisnite prekidač na ručici.
- Okrenite alat na dole.
- Sipajte jednu čajnu kašičicu ulja u ispust za vazduh na alatu.
- Zatim ponovo povežite alat sa sistemom za vazduh.
- Uključite alat da radi oko 20 sekundi, tako da se ulje ravnomerno rasporedi.

Pre upotrebe, ispustite vodu iz kompresora kao i kondenzat iz sistema.

Zatim izvršite podmazivanje alata, povezivanje sa sistemom za vazduh.

Najbolje je koristiti predgrupu za pneumatski alat koja ima zadatak podmazivanja i sakupljanja kondenzata iz sistema.

Preporuka – koristiti Villager predgrupu MF 10

Snabdevanje vazduhom :

- Snabdevanje vazduhom mora biti veće od kapaciteta samog alata.
- Preporučeni vazdušni kompresor je 1,5-3 kw za sopstvene – hobi potrebe.

Crevo za vazduh :

- Dužina od 3 m do 7.5 m
- Odgovarajućim crevom za vazduh postižete i maksimalan učinak alata.
- Čuvajte crevo za vazduh od toplote, oštarih ivica, ulja. Ukoliko je crevo oštećeno zamenite ga .

ODLAGANJE ALATA :

Alat mora biti podmazan pre odlaganja. Sledite gore navedena instrukcije za podmazivanje alata, sa razlikom da razrada alata nakon podmazivanja, ne traje 20 sekundi vec samo 3, kako bi više ulja ostalo u alatu.

Karakteristike:

Maksimalni pritisak 6,3 bar

$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)} / K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

$L_{wA} = 105 \text{ dB(A) (Max.)} / K_{wA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibracije $a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$

**Informacije o odstranjivanju (bacanju)**

Reciklirajte sirove materijale, umesto da ih bacate u otpad. Uredjaj, oprema i pakovanje - treba da budu reciklirani u skladu sa principima očuvanja životne sredine. Plastični delovi su identifikovani za recikliranje prema tipu materijala.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave:

Pištolj pneumatski Villager VAT WF 002 A

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 11148-6:2012

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 05.04.2016

Lice ovlašćeno da sačiniiizjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

ПНЕВМАТИЧЕН ПИСТОЛЕТ
Villager VAT WF 002 A
Оригинални инструкции за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Това ръководство за употреба трябва да опрости и улесни експлоатацията и поддръжката на устройството. Особено внимание трябва да се обърне на онези части от ръководството, които осигуряват правилна и икономична употреба. Раздел ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ подчертава онези операции, които, ако не се извършват правилно, могат да доведат до увреждане на самото устройство и до нараняване. Препоръчваме Ви да използвате само оригинални резервни части, които ще осигурят по-дълъг и по-безопасен живот на Вашето устройство.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ:

Това устройство **не е** предназначено за продължителна, непрекъсната работа. От време на време трябва да се правят почивки.

Устройството е предназначено за домашна употреба.

Използвани символи

Внимание/Опасност



Прочетете инструкциите за употреба – преди да започнете да използвате това устройство



Продуктът е в съответствие с нормативите и стандартите на ЕС



Необходима е маска за защита от прах



Необходима е защита за очи



Необходима е защита за уши



Носете защитни ръкавици

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ: ВНИМАНИЕ

По време на използване на пневматичния инструмент трябва да се спазват следните основни мерки за предпазване от нараняване. Прочетете и разберете тези инструкции, преди да използвате устройството.

- Поддържайте подредено мястото, където работите. Разхвърленото работно място представлява риск от злополука.
- Вземете под внимание влиянието на околната среда.
- Пневматичното устройство е част от система с високо налягане.
- Изключете инструмента от компресора, когато сменяте накрайника.
- Винаги носете защитни очила и предпазни средства за ушите, докато работите с инструмента.
- Проверете всички връзки и съединители
- Задължително използвайте оригинални части
- Дръжте децата далеч от инструмента!
- Дръжте инструмента на безопасно и сухо място.
- Не претоварвайте инструмента. По-безопасно е да работите в определения диапазон на мощността.
- Не използвайте много слаби устройства, инструменти или приставки за тежки работи. Не използвайте инструмента за цели, за които не е предназначен.
- Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута.
- Ако имате дълга коса, носете шапка, в която да приберете косата си.
- Носете защитни очила. Ако по време на работа се получава прах, носете дихателна маска.
- Закрепете обработвания предмет. Използвайте затягащи устройства или скоба, за да закрепите предмета, който обработвате.
- Осигурете стабилно положение на тялото. Избягвайте неестественото положение на тялото.
- Внимателно поддържайте инструмента. Дръжте инструмента чист и сух, за да можете да работите безопасно.
- Предотвратете случайно включване на инструмента.
- Използвайте подходящи приставки за устройството.
- Бъдете винаги внимателни!
- Контролирайте инструмента за евентуални повреди.
- Ремонтите се извършват само от оторизиран сервизен център.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ:

- Преди да започнете работа, проверете работното място и работната среда.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Пневматичното устройство изисква смазване преди първото използване, както и след всяко следващо.

Смазване на задвижващия механизъм:

- Изключете инструмента от системата за подаване на въздух.
- Стиснете ключа на дръжката.
- Обърнете инструмента надолу.
- Изсипете една чаена лъжичка масло в изхода на въздуха от инструмента.
- След това свържете отново инструмента към системата за въздух.
- Включете инструмента да работи около 20 секунди, така че маслото да се разпредели равномерно.

Преди употреба източете водата от компресора, както и конденза от системата.

След това извършете смазване на инструмента и свързване към системата за въздух.

Най-добре е да използвате пневмогрупа за пневматичен инструмент, която има за задача да смазва и събира кондензат от системата.

Препоръка - използвайте пневмогрупата на Villager MF 10

Захранване с въздух:

- Захранването с въздух трябва да е по-голямо от капацитета на самия инструмент.
- Препоръчваният въздушен компресор е 1,5 – 3 kW за вашите собствени - хоби нужди.

Маркуч за въздух:

- Дължина от 3 m до 7.5 m
- С подходящия маркуч за въздух постигате максимална ефективност на инструмента.
- Пазете маркуча за въздух от топлина, остри ръбове, масло. Ако маркучът е повреден, сменете го.

СЪХРАНЕНИЕ НА ИНСТРУМЕНТА:

Инструментът трябва да бъде смазан преди съхранение. Следвайте горните инструкции за смазване на инструмента, с тази разлика, че след смазването инструментът не трябва да работи 20 секунди, а само 3, за да остане повече масло в инструмента.

Характеристики:

Максимално налягане 6,3 bar

$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)} / K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

$L_{wA} = 105 \text{ dB(A)} (\text{Max.}) / K_{wA} = 3 \text{ dB(A)}$

Вибрации $a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$

**Информация за изхвърляне**

Рециклирайте суровините, вместо да ги изхвърляте като отпадъци. Устройството, оборудването и опаковката трябва да се рециклират в съответствие с принципите за опазване на околната среда. Пластмасовите части са идентифицирани за рециклиране според вида на материала.

Декларация за съответствие

Съгласно Машинната директива 2006/42/ ЕО от 17 май 2006 г., Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kačuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на устройството: **Пневматичен пистолет Villager VAT WF 002 A**

Декларираме на своя отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕО относно безопасността на машините

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN ISO 11148-6:2012

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, на адреса на компанията Villager D.O.O, Kačuhova 32 P, 1000 Любляна

Място / дата: Любляна, 05.04.2016 г.

Лице, упълномощено да състави декларацията от името на производителя
Звонко Гаврилов

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

